



मानसिक स्वास्थ्य एवं स्नायु विज्ञान में उन्नत् आयुर्वेद केन्द्र (सी सी आर ए एस),  
निम्हान्स केंपस, होसुर रोड, बंगलुरु-29.[आयुष मंत्रालय, भारत सरकार]  
ADVANCED CENTRE FOR AYURVEDA IN MENTAL HEALTH AND NEURO SCIENCES,  
[CCRAS], NIMHANS, HOSUR ROAD, BANGALORE-560029.  
[Under C.C.R.A.S., Ministry of AYUSH, Govt. of India]

Email:arunimhans@yahoo.co.in Email:acanimhans.bengaluru@gmail.com

PHONE: 080,26567546, 26995242, 26995243. Fax:080. 26567546.

Ref. No.1-8/ACAMHNS/2016-17/Hindi Assistant/

Date: 05 -07-2016.

विषय-/Sub:- इस केंद्र को एक हिंदी सहायक / अनुवादक की सेवाएं, संविदा के आधार पर प्रारंभ में एक वर्ष की अवधि के लिए प्रदान करने के लिए पंजीकृत वाह्य स्रोत एजेंसियों से मोहर बंद कोटेशन आमंत्रित किया जाता है।

Quotations are invited from Registered Outsource agencies to provide the services of One Hindi Assistant / Translator on contract basis for a period of 01 year, as detailed below.

1. मोहरबंद लिफाफे के उपर "हिंदी सहायक/ अनुवादक की संविदा आधार पर सेवाएं प्रदान करने के लिए कोटेशन" का उल्लेख करना आवश्यक है। कोटेशन अधोहस्ताक्षरी को दिनांक 29.07.2016 तक या उससे पहले अपराह्न 2.30 बजे तक प्राप्त हो जाना चाहिए ।  
The envelop of sealed quotations should be superscribed "Quotation for providing the contract services of **"One Hindi Assistant / Translator"** should be submitted to the undersigned on or before 29.07.2016 [2.30 P.M.]. The quotations will be opened on 29.07.2016 at 3.00 P.M.
2. जारी किए गए निष्पादन आदेश के 15 दिनों के भीतर हिंदी सहायक/ अनुवादक को इस केंद्र में आपूर्ति किया जाना चाहिए ।  
The Staff should be deployed within 15 days from the date of execution order.
3. यदि हिंदी सहायक/ अनुवादक का कार्य संतोषजनक नहीं होता है तो, आपके संविदा को किसी भी समय पर अस्वीकृत कर दिया जाएगा ।  
The Contract will be terminated at any time if the duty performance of deployed person is not found satisfactory.

4. अधोहस्ताक्षरी को किसी भी या सभी कोटेशन को अस्वीकार करने का अधिकार होगा और इस मामले में उनका निर्णय अंतिम होगा ।

The undersigned will reserve the right to reject any or all the quotations without assigning any reason and his decision in the matter shall be final.

5. कोटेशन के प्रत्येक पृष्ठ में एजेंसी मालिक का हस्ताक्षर और मोहर होना आवश्यक है।

The each page of the quotation must be signed with seal by the owner/ authority of the agency.

6. वाह्य स्रोत एजेंसी का पंजीकरण प्रमाण पत्र, पेन कार्ड, ईपीएफ प्रमाण पत्र, ई एस आई प्रमाण पत्र, सेवा कर आदि से संबंधित दस्तावेजों का प्रतियों को प्रेषित करना चाहिए ।

The Out Source Agency should produce all the documents related to the registration, Pan Card, E.P.F., E.S.I. etc. to the undersigned.

7. सफल वाह्य स्रोत एजेंसियों अधोहस्ताक्षरी को हिंदी सहायक/अनुवादक का सेवा के लिए एग्रीमेंट प्रस्तुत करना होगा। हिंदी सहायक / अनुवादक सेवा के लिए रू. 15,000/- धन राशि को सेक्युरिटी डिपोजिट करना पड़ेगा, जिससे कोई भी ब्याज नहीं दिया जाएगा लेकिन संविदा अवधि समाप्त होने के बाद एजेंसी को डिपोजिट वापस दिया जाएगा । उक्त एग्रीमेंट में किसी तरह कि भंग होने से सेक्युरिटी डिपोजिट को वापस नहीं दिया जाएगा।

The successful agency should produce an agreement for providing the services of Hindi Assistant/ Translator, to the undersigned and deposit a security amount of Rs. 15,000/-. No interest will be paid on security deposit but the deposit will be returned on successful completion of contract period. Incase of any breach in the agreement security deposit will be forefitted.

8. उद्धृत मासिक वेतन - कर्मचारी को देने का मासिक वेतन, ओटीए, ई.पी.एफ. एवं ई.एस.आई. सर्विस टैक्स, सर्विस चार्जेज एजेंसी का प्रॉफिट और एडमिनिस्ट्रेटिव चार्जेज आदि को अलग-अलग सूचित करना चाहिए । रू. 20,000/- (रूपये- बीस हजार) समेकित वेतन प्रतिमाह हिंदी सहायक को नियमानुसार देना होगा।

The rate quoted shall comprise monthly remuneration, OTA rate, ESI, EPF, Service tax, as per Govt. approved rate/percentage. Service charges, profit & administrative charges each item should be specified separately. The Monthly Remuneration to be paid to Hindi Assistant is Rs. 20,000/- per month as per rules.

9. हिंदी सहायक / अनुवादक का मासिक वेतन को उनके बैंक खाता में प्रतिमाह जमा करना होगा। ई.पी.एफ. एवं ई.एस.आई. कटौती को कर्मचारियों के स्वेच्छानुसार ई.पी.एफ. एवं ई.एस.आई. खाता में जमा करना आवश्यक है। इन पावतियों का रसीदों को अगले माह के वेतन बिल के साथ अधोहस्ताक्षरी को प्रस्तुत करना होगा।

Monthly wages to the deputed Hindi Assistant /Translator should be deposited in to his Bank Accounts in a Nationalized Bank. EPF & ESI (If the employee desires) should be deposited in to their EPF and ESI accounts every month and proof/receipt for having made the payment should be produced to the undersigned with the wage bill of the following month.

10. हिंदी सहायक/ अनुवादक का हाजिरी रिकॉर्ड को हर महीने को अंतिम दिन में अधोहस्ताक्षरी को प्रस्तुत करना आवश्यक है। मासिक वेतन बिल के साथ हाजरी रिकॉर्ड को संलग्नित करना आवश्यक है।

The records of attendance of the Hindi Assistant/Translator deputed should be maintained and placed before the undersigned or his nominee for counter signature. Monthly attendance chart should be supplied with monthly wage bill in order to pass the wage bill.

11. इस केंद्र में वाहय स्रोत एजेंसी से लगाए गए कर्मचारियों को अपनी घर से इस केंद्र को ड्युटी पर आने के लिए और ड्युटी समाप्त होने के बाद वापस घर जाने के लिए इल केंद्र से टी.ए. नहीं दिया जाएगा।

No transportation/conveyance will be given for Hindi Assistant/ Translator deputed to attend the office or to return to their homes.

12. वाहय स्रोत एजेंसी नियुक्त किए गये कर्मचारी को परिचय पत्र देना आवश्यक है।

Agency should provide identity card to the Hindi Assistant/ Translator deputed.

13. वाहय स्रोत एजेंसियों से इस केंद्र में लगाए गए हिंदी सहायक / अनुवादक सिर्फ वाहय स्रोत एजेंसियों का कर्मचारी होता है और उसे इस केंद्र का नियमित कर्मचारी को उपलब्ध कोई भी विशेषाधिकार और लाभ नहीं मिलेगा। वाहय स्रोत द्वारा लगाए गए हिंदी सहायक/ अनुवादक को इस केंद्र में नियमित रूप से रोजगार या नौकरी के लिए दावा करने का अधिकार नहीं है।

....4....

Hindi Assistant /Translator deputed will be the employees of the agency and will not have any of the privileges and benefits of the employee of the Advanced Centre for Ayurveda in Mental Health and Neuro Sciences and shall have no claims directly or indirectly regarding employment and service conditions and other benefits available to the employee of this Centre.

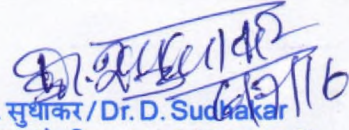
13. कोटेशन को बिना कारण बताये स्वीकार या अस्वीकार करने का अधिकार अधोहस्ताक्षरी को रहेगा ।

The undersigned will reserve the right to accept or reject any quotations without assigning any reason and also reserve the right to terminate the agreement at any time.

.....5

अनुलग्नक / Annexure -1

क्रम सं. Sl.no.	पद का नाम Name of the Post	आवश्यक पात्रता Eligibility
01.	हिंदी सहायक / अनुवादक Hindi Assistant / Translator.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. आयुसीमा – दि. 01.07.2016 को 40 वर्ष तक । Age Group 40 years as on 01.07.2016.</li><li>2. शैक्षणिक योग्यता – मान्यता प्राप्त विश्वविद्यालय से स्नातक पास । Educational Qualification Degree from a recognised University. Age relaxation of SC/ST/OBC candidate as per rules.</li><li>3. भारतीय विद्यालय का बी.ए. स्नातक हिंदी भाषा मे परिणति । Adequate knowledge of Hindi up to the standard of B.A., Indian University.</li><li>4. हिंदी से अंग्रेजी और अंग्रेजी से हिंदी को अनुवाद करने कि परिणति [इस केंद्र से एक परीक्षा द्वारा निर्धारित किया जाएगा] या / OR</li><li>5. हिंदी मे स्नातकोत्तर पदवी, और हिंदी से अंग्रेजी और अंग्रेजी से हिंदी को अनुवाद करने कि परिणति इस केंद्र से एक परीक्षा द्वारा निर्धारित किया जाएगा] । Post Graduate Qualification in Hindi with ability to Translate English to Hindi vice versa. [Ability will be tested throught a test in this centre].</li><li>6. Quotation received after the due date will not be entertained.</li></ol>

  
डॉ. डी. सुधाकर / Dr. D. Sudhakar  
सहायक निर्देशक (वैज्ञानिक-4) / A.D.(Scientist-4)  
(आयुर्वेद का उन्नत केंद्र मनो एवं रसायु विज्ञान, (सि.सि.आर.एस.)  
ACAMH & NS (CCRAS),  
निम्हान्स, बेंगलूर-29/NIMHANS, Bangalore-560 029

3